

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

COOK CollectEvac™

EN

3

CS

4

DA

5

NL

6

FI

7

FR

8

DE

10

EL

11

HU

12

IT

13

JA

14

NO

15

PL

16

PT

17

ZH

18

ES

19

SV

20



COOK® CollectEVAC™

For use with ACMI, STORZ and Wolf resectoscopes

REFERENCE GUIDE

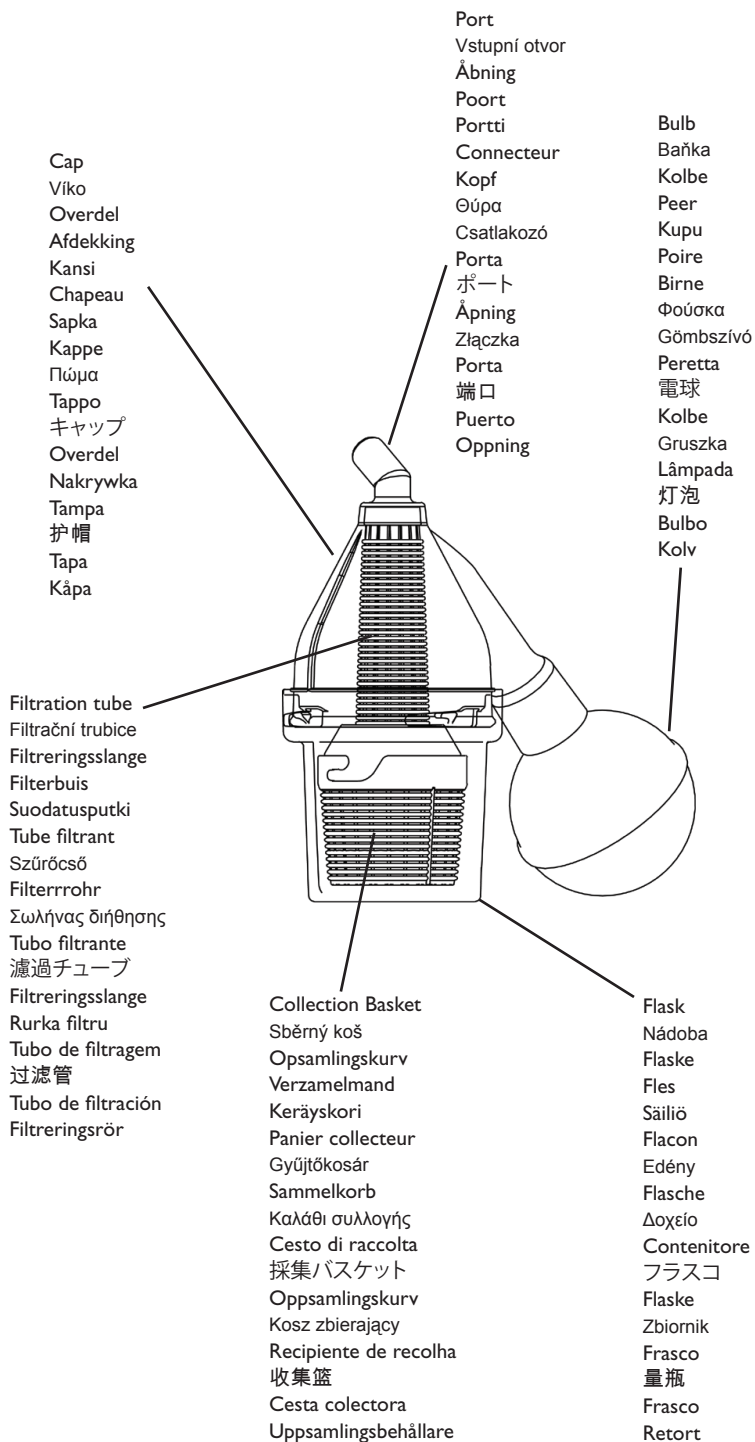


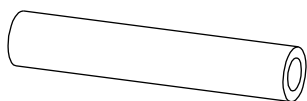
Distributed By

Cook Incorporated
750 Daniels Way
Bloomington, Indiana
47404 USA

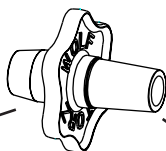


CE
0120





Surgical Tubing
 Chirurgicalká hadice
 Operationsslange
 Chirurgische buizen
 Kirurginen putkitus
 Tubulure chirurgicale
 Chirurgisches Rohr
 Χειρουργική σωλήνωση
 Sebészi szerelék
 Tubo chirurgico
 手術用チューブ
 Operasjonsrør
 Kaniula
 Tubagem cirúrgica
 手术管路
 Tubo quirúrgico
 Operationsrør



ACMI adapter
 Adaptér ACMI
 ACMI tilkoblingsled
 ACMI-adapter
 ACMI-adapteri
 Adaptateur ACMI
 ACMI Adapter
 Προσαρμογέας ACMI
 ACMI csatlakozó
 Adattatore ACMI
 ACMIアダプタ
 ACMI tilkoblingsledd
 Złącze ACMI
 Adaptador ACMI
 ACMI 适配器
 Adaptador ACMI
 ACMI-adapter

STORZ/Wolf adapter
 Adaptér STORZ/Wolf
 STORZ/Wolf tilkoblingsled
 STORZ/Wolf-adapter
 STORZ/Wolf-adapteri
 Adaptateur STORZ/Wolf
 STORZ/Wolf Adapter
 Προσαρμογέας STORZ/Wolf
 STORZ/Wolf csatlakozó
 Adattatore STORZ/Wolf
 STORZ/Wolf アダプタ
 STORZ/Wolf tilkoblingsledd
 Złącze STORZ/Wolf
 Adaptador STORZ/Wolf
 STORZ/Wolf 适配器
 Adaptador STORZ/Wolf
 STORZ/Wolf-adapter

**INTENDED
USE**

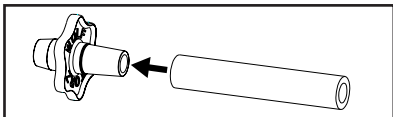
- This device is intended to be used to perform irrigation, tissue collection and/or straining functions during transurethral prostate or bladder surgery.

WARNING

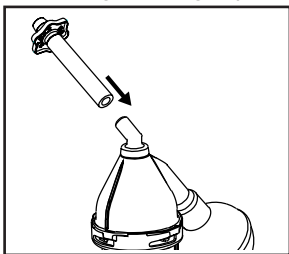
- *In the USA, federal law restricts device to sale or use by or on order of a physician.*
- *Disposable components are packaged sterile and are single-use only. Do not use if integrity of packaging is violated or if expiration date has passed.*
- *Do not use if device appears damaged.*

Assembling COOK CollectEVAC

1. Select corresponding adapter end for use with either ACMI or STORZ/Wolf resectoscopes. Attach opposite end of adapter to surgical tubing.



2. Attach surgical tubing to port. Ensure tubing is secure.

**Using COOK CollectEVAC**

3. Prior to use, ensure the following:
 - Collection basket connects to the filtration tube.
 - Bulb securely attaches to cap.
 - Cap securely attaches to flask by turning clockwise.
4. Fill device with fluid.
5. Prior to use, purge all air from device which can be achieved in several ways.
6. To disassemble, remove flask from cap by turning counter-clockwise while holding device over basin. Remove collection basket.

NOTE

- Collection basket may be placed in pathology processing jar once all tissue has been retrieved.
- Refer to steps 3-5 if reassembly is required to complete procedure.

Disposal**WARNING**

- *Dispose of all components as infectious waste.*
- *Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.*

POUŽITÍ

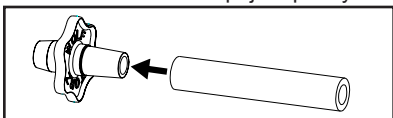
- Toto zařízení je určeno k provádění irigace, odběru tkání a/nebo filtračním funkcím během transuretrálních chirurgických zákroků na prostatě nebo močovém měchýři.

VAROVÁNÍ

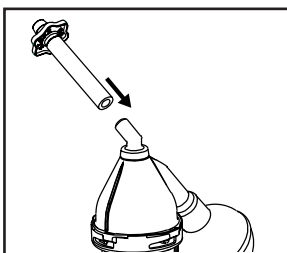
- *Federální předpisy USA omezují prodej či objednávání tohoto zařízení pouze na lékaře.*
- *Jednorázové komponenty jsou sterilní a určeny pouze k jednorázovému použití. Nepoužívejte, je-li obal poškozen, otevřen nebo uplynula doba použitelnosti.*
- *Jestliže zařízení nese známky poškození, nepoužívejte jej.*

Sestavení COOK CollectEVAC

1. Vyberte příslušný konec adaptéru pro použití buď s resektoskopy ACMI nebo STORZ/Wolf. Připojte opačný konec adaptéru k chirurgické hadici.



2. Připojte chirurgickou hadici ke vstupnímu otvoru. Zajistěte upevnění hadice.

**Použití COOK CollectEVAC**

3. Před použitím zařízením následující:

- K filtrační hadici připojte sběrný koš.
- K víku pevně připojte baňku.
- Víko pevně připojte k nádobě otočením ve směru chodu hodinových ručiček.

4. Zařízení naplňte tekutinou.

5. Před použitím zařízení odvzdušněte, což lze provést několika způsoby.

6. Při rozebírání odpojte nádobu od víka otočením proti směru chodu hodinových ručiček a současně držte zařízení nad umyvadlem. Odstraňte sběrný koš.

POZNÁMKA

- Sběrný koš lze umístit do nádoby pro patologické zpracování ihned poté, co bude zachycena veškerá tkáň.
- Jestliže bude nutné k dokončení výkonu provést opakované sestavení, postupujte podle kroků 3 až 5.

Likvidace

VAROVÁNÍ

- *Všechny komponenty zlikvidujte jako infekční odpad.*
- *Uživatel výrobku je povinen zajistit maximální ochranu proti infekci pro pacienty, kolegy i sebe sama. Dodržujte pečlivě preventivní protinfekční postupy vašeho zdravotnického zařízení.*

TILSIGTET BRUG

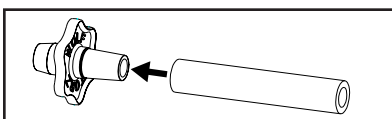
- Dette apparat er beregnet til at udføre udskylning, opsamling af væv og/eller belastningsfunktion under transuretral prostata- eller blæreoperation

ADVARSEL

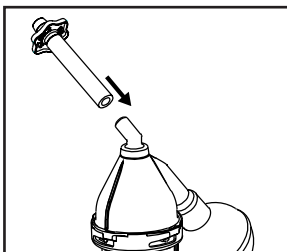
- Ifølge amerikansk lovgivning må dette udstyr kun sælges af eller på bestilling af en læge.
- Komponenterne er pakket sterilt og er udelukkende beregnet til engangsbrug, hvorefter de kasseres. Må ikke anvendes hvis emballagen er brudt eller hvis udløbsdatoen er overskredet.
- Må ikke bruges hvis apparatet ser ud til at være beskadiget.

Samling af COOK CollectEVAC

1. Brug det tilhørende tilkoblingsled for anvendelse sammen med ACMI eller STORZ /Wolf resektoskoper. Tilslut den modsatte ende af tilkoblingsledet til operations-slange.



2. Tilslut operationsslangen til åbningen. Kontroller at slangen sidder godt fast.



Anvendelse af COOK CollectEVAC

3. Før brugen kontrolleres følgende:

- Opsamlingskurven skal være tilsluttet filtreringsslangen.
- Kolben skal være fast tilsluttet overdelen.
- Overdelen skal være fast tilsluttet flasken med drejning i urets retning.

4. Fyld apparatet op med væske.

5. Før brugen blæses luften ud af apparatet, hvilket kan gøres på flere måder.

6. For at skille apparatet ad fjernes flasken fra overdelen ved at dreje den modsat urets retning, mens apparatet holdes over et kar. Fjern opsamlingskurven.

BEMÆRK

- Opsamlingskurven kan anbringes i et patologiglas, når alt væv er blevet opsamlet.
- Der henvises til trin 3-5, såfremt det er nødvendigt at samle apparatet igen for at fuldføre proceduren.

Bortskaffelse

ADVARSEL

- Bortskaf alle dele som infektionsaffald.
- Brugere af dette produkt har pligt til og ansvar for at sikre patienter, medarbejdere og sig selv den bedst mulige beskyttelse imod infektioner. For at undgå krydskontamination skal hospitalets regler for infektionskontrol følges.

TILSIGTET BRUG

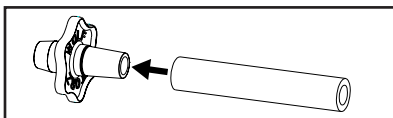
- Dit toestel is bedoeld voor het uitvoeren van irrigaties, het verzamelen van weefsel en/of het uitlekken tijdens transurethrale prostaat- of blaasoperaties.

ADVARSEL

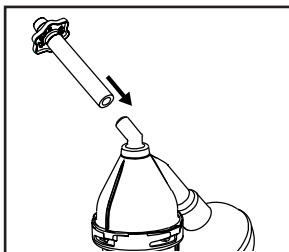
- In de VSA mag het toestel volgens de federale wetgeving alleen verkocht of gebruikt worden door of in opdracht van een arts.
- De wegwerponderdelen zijn steriel verpakt en mogen slechts één maal gebruikt worden. Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of indien de vervaldatum verstreken is.
- Niet gebruiken als het toestel beschadigd lijkt te zijn.

Montage van de COOK CollectEVAC

1. Selecteer het juiste adapterstuk voor ACMI- of STORZ/Wolf-resectoscopen. Koppel het tegenovergestelde uiteinde van de adapter met de chirurgische buizen.



2. Koppel de chirurgische buizen aan de poort. Zorg ervoor dat de buizen goed vast zitten.

**Gebruik van COOK CollectEVAC**

3. Controleer het volgende voor gebruik:
 - Verzamelmand verbonden met de filterbuis.
 - Peer veilig verbonden met de afdekking.
 - Afdekking stevig vast op fles door rechtsom te draaien.
4. Vul het toestel met vloeistof.
5. Verwijder voor gebruik alle lucht uit het toestel. Daar zijn verschillende mogelijkheden voor.
6. Voor het demonteren verwijdert u de fles van de afdekking door linksom te draaien terwijl u het toestel boven een bekken houdt. Verwijder de verzamelmand.

N.B.

- De verzamelmand mag in een recipiënt voor pathologische verwerking geplaatst worden eens alle weefsel verwijderd is.
- Zie stap 3-5 indien het toestel opnieuw geassembleerd moet worden om de procedure af te werken.

Afvalverwerking

ADVARSEL

- Verwerk alle onderdelen als besmettelijk afval.
- Gebruikers van dit product zijn verplicht en verantwoordelijk om de hoogste graad van besmettingscontrole te bieden aan patiënten, medewerkers en zichzelf. Om kruisbesmetting te vermijden, volgt men de beleidslijnen voor besmettingscontrole die gelden binnen uw instelling.

KÄYTTÖTARKOITUS

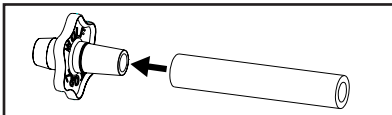
- Kyseinen laite on tarkoitettu kastelu-, solunkeräys- ja/tai suodatustoimintojen suorittamiseen transuretraalisen eturauhas- tai rakkoleikkauksen aikana.

VAROITUS

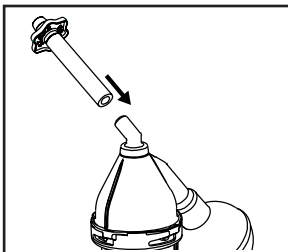
- Liittovaltion (USA) lait eivät salli laitteen myyntiä tai käyttöä lääkärin toimesta tai ohjeesta.
- Kertakäyttöosat on pakattu steriiliin pakkaukseen ja ne on tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöön. Älä käytä, mikäli pakkaus ei ole ehjä tai jos pakkauksen eräpäivä on mennyt umpeen.
- Älä käytä laitetta, mikäli se on vaurioitunut.

COOK CollectEVAC:n kokoaminen

- Valitse vastaava adapterin pää ACMI- tai STORZ/Wolf-resektoskooppien käyttöä varten. Liitä vastakkainen pää kirurgiseen putkistoon.



- Liitä kirurginen putkisto porttiin. Varmista, että putkisto on tiukasti kiinni.



COOK CollectEVAC:n käyttö

- Ennen käyttöä, varmista että:
 - Keräyskori on yhdistetty suodatusputkeen.
 - Kupu on tiukasti kiinni kannessa.
 - Kansi on tiukasti kiinni säiliössä kääntämällä myötäpäivään.

- Täytä laite nesteellä.
- Ennen käyttöä, tyhjennä kaikki laitteessa oleva ilma joka voidaan tehdä monella tavalla.
- Purkaaksesi laitteen, poista säiliö kannesta kääntämällä sitä vastapäivään samalla pitäen kiinni laitteen rungosta. Poista keräyskori.

HUOMAUTUS

- Keräyskori voidaan sijoittaa patologiseen käsittelyastiaan kaikkien solujen keräyksen jälkeen.
- Katso kohtia 3-5, mikäli menettelyn loppuun suorittamiseksi tulee sinun koota laite uudelleen.

Hävittäminen

VAROITUS

- Hävitä kaikki osat tartuntavaarallisena jätteenä.
- Tuotteen käyttäjillä on velvollisuus ja vastuu suorittaa korkeatasoisimpia tartuntatarkastuksia potilaille, työtovereille ja itselleen. Vältäaksesi ristisaastumista, seuraa instituutiosi tartuntatarkastuksien toimintaperiaatteita.

UTILISATION PRÉVUE

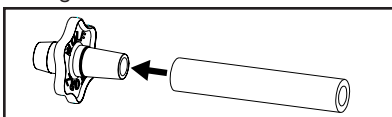
- Ce dispositif est conçu pour assurer les fonctions d'irrigation, de prélèvement de tissu et/ou de filtrage pendant une intervention chirurgicale prostatique ou vésicale transurétrale.

AVERTISSEMENT

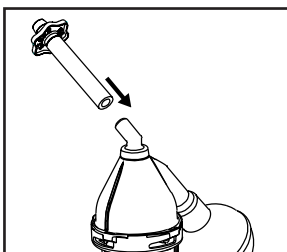
- *Aux États-Unis, la réglementation fédérale restreint la vente ou l'utilisation de ce dispositif à un médecin ou sur l'ordonnance de celui-ci.*
- *Les éléments jetables sont emballés stérilement et destinés à un usage unique exclusivement. Ne pas utiliser si l'intégrité de l'emballage a été compromise ou si la date de péremption est dépassée.*
- *Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.*

Montage du COOK CollectEVAC

1. Choisir l'extrémité de l'adaptateur correspondant à utiliser avec les résectoscopes ACMI ou STORZ/Wolf. Reliez l'extrémité opposée de l'adaptateur à la tubulure chirurgicale.



2. Reliez la tubulure chirurgicale au connecteur. S'assurer que la tubulure est solidement fixée.

**Utilisation du COOK CollectEVAC**

3. Avant l'emploi, procédez aux vérifications suivantes :

- Panier collecteur connecté au tube filtrant
- Poire fixée solidement au chapeau.
- Chapeau fixé solidement au flacon en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

4. Remplir le dispositif de liquide.
5. Avant l'emploi, purger la totalité de l'air présent dans le dispositif, ce qui peut être accompli en procédant de plusieurs façons.
6. Pour démonter, retirer le flacon du chapeau en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre tout en maintenant le dispositif au-dessus d'un bassin. Retirer le panier collecteur.

REMARQUE

- Le panier collecteur peut être placé dans un récipient de traitement des déchets pathogènes une fois que tout le tissu a été récupéré.
- Se référer aux étapes 3 à 5 si le remontage est nécessaire pour terminer la procédure.

Mise au rebut**AVERTISSEMENT**

- Mettre au rebut tous les éléments en les traitant comme des déchets infectieux.
- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'assurer le plus haut degré de prévention des infections pour les patients, collègues et eux-mêmes. Pour éviter la contamination croisée, se conformer aux directives de prévention des infections en vigueur dans l'établissement.

VERWENDUNGSZWECK

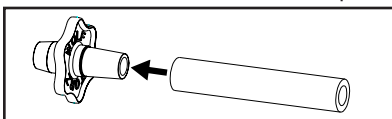
- Dieses Gerät dient zur Durchführung von Irrigationen, Gewebeentnahmen und/oder zur Filtrierung während transurethralen Prostata- oder Blasenoperationen.

WARNUNG

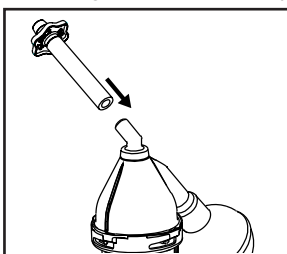
- In den Vereinigten Staaten ist dieses Gerät verschreibungspflichtig und darf nur von Ärzten eingesetzt werden.
- Die Komponenten zum Einmalgebrauch sind steril verpackt und sind nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Nicht verwenden, wenn die Packung beschädigt oder geöffnet wurde, oder wenn das Verwendbarkeitsdatum abgelaufen ist
- Nicht verwenden, wenn die Einrichtung beschädigt erscheint.

Zusammenbau des COOK CollectEVAC

1. Entsprechenden Adapter zum ACMI oder STORZ/Wolf Resektoskopen auswählen. Das andere Ende des Adapters ans chirurgische Rohr anbringen.



2. Das chirurgische Rohr an den Kopf anschließen. Dafür sorgen, dass das Rohr fest sitzt.

**Benutzung des COOK CollectEVAC**

3. Vor der Benutzung folgende Punkte überprüfen:
 - Das Sammelkorb ist ans Filterrohr angeschlossen.
 - Die Birne ist sicher mit der Kappe verbunden.
 - Die Kappe durch Drehen im Uhrzeigersinn sicher an die Flasche anschließen.
4. Das Gerät mit Wasser auffüllen.
5. Vor der Benutzung die gesamte Luft aus dem Gerät entfernen. Dazu gibt es verschiedene Möglichkeiten.
6. Zum Auseinanderbauen die Flasche von der Kappe entfernen, dazu gegen den Uhrzeigersinn drehen und das Gerät über eine Abgusschale halten. Sammelkorb entfernen.

HINWEIS

- Der Sammelkorb kann nach Entfernen des Gewebes in ein Bearbeitungsgefäß gesetzt werden.
- Falls das Gerät zur Beendigung des Verfahrens wieder zusammengebaut werden soll, siehe Schritte 3. – 5.

Entsorgung**WARNUNG**

- Alle Komponenten sind als infektiöses Material (Sonderabfall) zu entsorgen.
- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, ihren Patienten, Mitarbeitern und sich selbst ein Höchstmaß an Infektionsschutz zu gewährleisten. Zur Vermeidung der Übertragung von Verschmutzungen sind die Schutzverfahren in Ihrem Betrieb strengstens zu befolgen.

ΧΡΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΡΟΟΡΙΖΕΤΑΙ

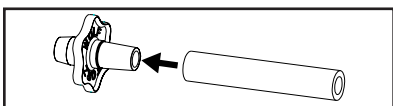
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση για την εκτέλεση λειτουργιών καταιονισμού, συλλογής ή/ και χρώσης ιστού κατά τη διάρκεια διουρηθρικής χειρουργικής επέμβασης προστάτη ή ουροδόχου κύστης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

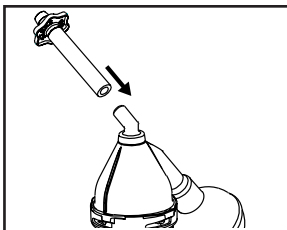
- Στις ΗΠΑ, η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση ή τη χρήση της συσκευής μόνο σε ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Τα αναλώσιμα εξαρτήματα διατίθενται σε αποστειρωμένες συσκευασίες και προορίζονται για μία χρήση μόνο. Μη χρησιμοποιείτε εάν η ακεραιότητα της συσκευασίας έχει παραβιαστεί ή μετά την ημερομηνία λήξης.
- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.

Συναρμολόγηση COOK CollectEVAC

1. Επιλέξτε το αντίστοιχο άκρο προσαρμογέα για χρήση με το χειρουργικό ενδοσκόπιο ACMI ή STORZ/Wolf. Προσαρτήστε το αντίθετο άκρο του προσαρμογέα στη χειρουργική σωλήνωση.



2. Προσαρτήστε τη χειρουργική σωλήνωση στη θύρα. Βεβαιωθείτε ότι η σωλήνωση εφαρμόζει καλά.

**Χρήση του COOK CollectEVAC**

3. Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε για τα ακόλουθα:

- Το καλάθι συλλογής συνδέεται με το σωλήνα διήθησης.
- Ο βολβός προσαρτάται σταθερά στο πώμα.
- Το πώμα προσαρτάται σταθερά στο δοχείο στρέφοντας δεξιόστροφα.

4. Γεμίστε τη συσκευή με υγρό.

5. Πριν από τη χρήση, εκκενώστε όλο τον αέρα από τη συσκευή, το οποίο μπορεί να επιτευχθεί με διάφορους τρόπους.

6. Για να αποσυναρμολογήσετε, αφαιρέστε το δοχείο από το πώμα στρέφοντας αριστερόστροφα ενώ κρατάτε τη συσκευή πάνω από μια λεκάνη. Αφαιρέστε το καλάθι συλλογής.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Το καλάθι συλλογής μπορεί να τοποθετηθεί σε δοχείο επεξεργασίας παθολογοανατομίας, αμέσως μετά την ανάκτηση όλου του ιστού.
- Ανατρέξτε στα βήματα 3-5 εάν απαιτείται επανασυναρμολόγηση για την ολοκλήρωση της διαδικασίας.

Διάθεση

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Απορρίψτε όλα τα εξαρτήματα ως μολυσματικά απόβλητα.
- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και καθήκον να παρέχουν το υψηλότερο επίπεδο ελέγχου μόλυνσεων για τους ασθενείς, τους συνεργάτες τους και τους ίδιους. Για την αποφυγή τυχόν διασταυρούμενης μόλυνσης, ακολουθείτε τις πολιτικές ελέγχου των λοιμώξεων που έχουν καθιερωθεί από το ίδρυμά σας.

JAVASOLT ALKALMAZÁS

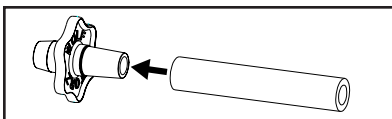
- Az eszköz irrigáció, szövetminta-gyűjtés és leszívás céljára használható transurethrális prosztatata és hólyagműtétek során.

FIGYELMEZTETÉS

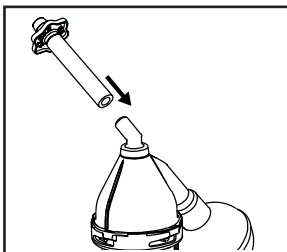
- Az USA szövetségi törvényei alapján ez az eszköz kizárólag orvos által, vagy orvosi előírásra árusítható, illetve használható.
- Az egyszer használatos alkatrészek sterilien kerülnek a csomagba és csak egyszer használatosak. Ne használja fel azokat, ha sérült a csomag integritása, vagy ha lejárt a sterilitás lejárat dátuma.
- Ne használja az eszközt, ha sérültek tűnik.

A COOK CollectEVAC összeállítása

1. Válassza a ACMI, illetve STORZ/Wolf resectoscophoz megfelelő csatlakozót, majd a sebészi szerelékkel ellentétes oldara csatlakoztassa.



2. Csatlakoztassa a sebészi szerelékkel a csatlakozóhoz, ellenőrizze a csatlakozás szorosságát.

**A COOK CollectEVAC használata**

3. Használat előtt ellenőrizze a következőket:

- A gyűjtőkosár a szűrőcsőhöz van csatlakoztatva.
- Gömbszívó biztonságosan van a sapkához csatlakoztatva.
- A sapka az edényhez, az óramutató járásával egyező irányba csavarva, szorosan van rögzítve.

4. Töltse fel az eszközt folyadékkal.

5. Használat előtt távolítsa el minden levegőt a készülékből valamilyen módon.

6. A szétszedéshez távolítsa el az sapkát az edényről óramutató járásával ellentétes irányba való csavarással, miközben az eszközt egy medence fett tartja. Távolítsa el a gyűjtőkosarat.

MEGJEGYZÉS

- A gyűjtőkosarat patológiai feldolgozó edénybe lehet helyezni, ha minden szövet eltávolításra került.
- Ha az eljárás elvégzéséhez szükséges, ismételje meg az 3.-5. pontot.

Hulladékelhelyezés

FIGYELMEZTETÉS

- Minden alkatrészt fertőző hulladékként kell kezelni.
- A termék használóinak kötelessége és felelőssége, hogy a betegek, munkatársak és önmaguk védelme érdekében a legmagasabb fokú fertőzőszekontrollról gondoskodjanak. A keresztbefertőzés elkerülése érdekében kövesse az intézményben alkalmazott fertőzőszekontroll-irányelveket.

**USO
PREVISTO**

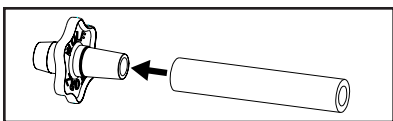
- Questo dispositivo è stato progettato per l'irrigazione, la raccolta di tessuto e/o funzioni di filtraggio durante interventi transuretrali della prostata o della vescica.

AVVERTENZA

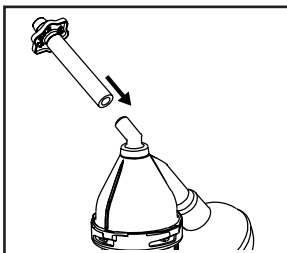
- Negli Stati Uniti, la legge federale limita la vendita o l'uso del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.
- I componenti usa e getta vengono confezionati sterili e sono esclusivamente monouso. Non utilizzare se l'integrità della confezione è stata compromessa o se la data di scadenza è stata superata.
- Non utilizzare se il dispositivo mostra segni di danneggiato.

Assemblaggio del dispositivo COOK CollectEVAC

1. Selezionare l'estremità dell'adattatore corrispondente da usare con resettoscopi ACMI o STORZ/Wolf. Fissare l'estremità opposta dell'adattatore al tubo chirurgico.



2. Fissare il tubo chirurgico alla porta. Accertarsi che il tubo sia fissato saldamente.

**Utilizzo del dispositivo COOK CollectEVAC**

3. Prima dell'utilizzo, controllare che:
 - Il cesto di raccolta sia collegato al tubo filtrante.
 - La peretta sia saldamente fissata al tappo.
 - Il tappo sia saldamente fissato al contenitore, ruotandolo in senso orario.
4. Riempire il dispositivo di liquido.
5. Prima dell'utilizzo, eliminare tutta l'aria dal dispositivo usando una delle varie tecniche disponibili.
6. Per smontare, separare il contenitore dal tappo girando in senso antiorario reggendo il dispositivo sopra una bacinella. Rimuovere il cesto di raccolta.

NOTA

- Una volta recuperato tutto il tessuto, il cesto di raccolta può venire collocato in un barattolo per l'analisi patologica.
- Se è necessario riassemblare per completare la procedura, fare riferimento ai punti 3-5.

Smaltimento**AVVERTENZA**

- Smaltire tutti i componenti come rifiuti infettivi.
- Gli utilizzatori del presente prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di fornire il massimo livello di controllo delle infezioni a pazienti, colleghi e a se stessi. Per prevenire la contaminazione crociata, seguire le procedure di controllo delle infezioni della propria struttura.

用途

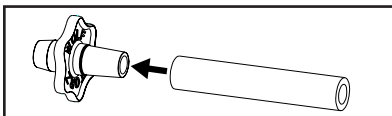
- 本器は、経尿道的な前立腺または膀胱手術において洗浄、組織採取、および/または濾過を行う際に使用します。

警告

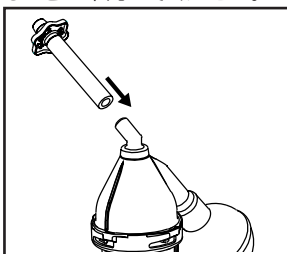
- アメリカ合衆国連邦法により、この装置を医師本人または医師の指示なく販売または使用することはできません。
- 使い捨て部品は滅菌済みの状態で包装されており単回使用に限ります。包装が破損・不完全な場合、または使用期限を過ぎている場合は、使用しないでください。
- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。

COOK CollectEVACの組み立て

- ACMIまたはSTORZ/Wolfレセクトスコープのいずれかに対応するアダプター端部を選択します。反対側のアダプタ端部を手術用チューブに接続します。



- 手術用チューブをポートへ接続します。チューブが確実に取り付けられていることを確認してください。



COOK CollectEVAC™ の使用

- ご使用の前に、以下をご確認ください。
 - 採集バスケットは濾過チューブに接続されている。
 - バルブはキャップに確実に取り付けられている。
 - キャップは時計方向に回し、フラスコに確実に取り付けられている。
- 本器に灌流液を満たします。
- ご使用の前に、各種方法で本器から完全に空気を取り除いてください。
- 解体するには、膿盆の上で本器を持ち、フラスコを反時計方向に回してキャップから取り外します。採集バスケットを取り外します。

注記

- 採集バスケットは、すべての組織を回収した後、病理検体瓶の中に設置できます。
- 処理を完了するのに再組み立てが必要な場合は、ステップ 3 から 5 を参照してください。

廃棄

警告

- すべての部品を感染性廃棄物として処理してください。
- 本製品のユーザーは、患者、同僚、自分自身に対し最高レベルの感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次感染を防ぐために、各施設が定める感染コントロールの規定に従ってください。

**TILTENKT
BRUK**

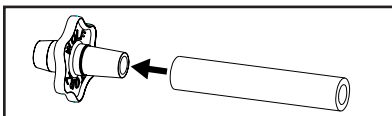
- Dette apparatet brukes til utskylling, samling av vevsprøver og/eller filtreringsfunksjoner under transuretrale prostata- eller urinblæreoperasjoner.

ADVARSEL

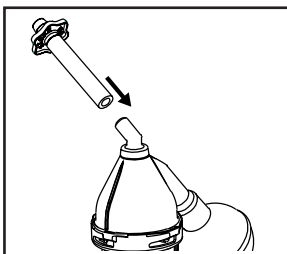
- *Føderale lover (USA) tillater bare at dette utstyret selges av lege eller brukes etter ordre fra lege.*
- *Engangskomponenter er pakket sterilt og skal bare brukes én gang. Må ikke brukes etter utløpsdato eller hvis emballasjen er skadet.*
- *Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.*

Montering av COOK CollectEVAC

1. Velg den enden av tilkoblingsleddet som er tilpasset enten et ACMI- eller STORZ/Wolf-resektoskop. Fest den motsatte enden av tilkoblingsleddet til operasjonsrøret.



2. Fest operasjonsrøret til åpningen. Påse at røret sitter skikkelig fast.

**Bruk av COOK CollectEVAC**

3. Sjekk følgende før bruk:

- At oppsamlingskurven er festet til filtreringsslangen.
- At kolben er festet til overdelen.
- At overdelen er festet til flasken ved å vri den med klokken.

4. Fyll apparatet med væske.

5. Fjern all luft fra apparatet før bruk. Dette kan gjøres på flere måter.

6. Demontering foretas ved å fjerne flasken fra overdelen gjennom å vri den mot klokken samtidig som man holder apparatet over et fat. Ta av oppsamlingskurven.

MERK

- Så snart alt vev er høstet, bør oppsamlingskurven plasseres på et lukket, sterilt sted for videre behandling.
- Gå tilbake til trinn 3-5 hvis det er nødvendig å montere apparatet igjen for å fullføre prosedyren.

Avhending**ADVARSEL**

- *Avhend alle komponenter som smittefarlig avfall.*
- *Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. For å unngå krysskontaminering, skal etablerte rutiner for infeksjonsbeskyttelse på institusjonen følges.*

PRZEZNACZENIE

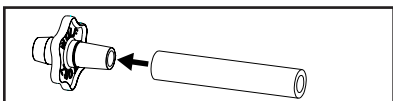
- To urządzenie jest przeznaczone do wykonywania irygacji, pobierania tkanek i (lub) czynności naciągających podczas przezcewkowych operacji prostaty lub pęcherza.

OSTRZEŻENIE

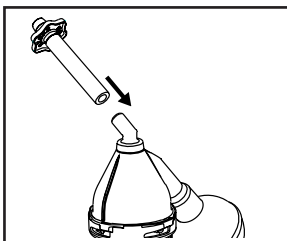
- *Na mocy przepisów prawa federalnego USA, obrót opisywanego produktu ogranicza się do sprzedaży wyłącznie przez lekarza lub na jego zlecenie.*
- *Elementy jednorazowe są pakowane w stanie sterylnym i są do użytku jednorazowego. Nie stosować, jeśli opakowanie zostało uszkodzone lub jeśli minął termin ważności.*
- *Nie stosować, jeżeli urządzenie wygląda na uszkodzone.*

Montaż urządzenia COOK CollectEVAC

- Wybierz odpowiednie złącze do wykorzystania z resektoskopem ACMI lub STORZ/Wolf. Podłącz drugi koniec złącza do drenu.



- Podłącz dren do złączki. Upewnij się, że połączenie jest mocne.

**Używanie urządzenia COOK CollectEVAC**

- Przed użyciem należy upewnić się, że:
 - Kosz zbierający jest połączony z rurką filtru.
 - Gruszka jest solidnie połączona z nakrywką.
 - Nakrywka jest solidnie połączona ze zbiornikiem. W tym celu należy przekręcić ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Wypełnić urządzenie płynem.
- Przed użyciem usunąć z urządzenia powietrze, co można osiągnąć na kilka sposobów.
- Aby rozłożyć urządzenie, należy odłączyć zbiornik od nakrywki przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. W tym czasie urządzenie należy trzymać nad basenem. Usunąć kosz zbierający.

UWAGA

- Po pobraniu wszystkich tkanek kosz zbierający można umieścić w słoju do badań patologicznych.
- Jeżeli do zakończenia procedury konieczne jest ponowne złożenie urządzenia, powrót do punktów 3-5.

Sposób utylizacji**OSTRZEŻENIE**

- *Elementy jednorazowe należy wyrzucać jak odpady zakaźne.*
- *Użytkownicy tego produktu są zobowiązani i odpowiadają za stosowanie najwyższego poziomu zwalczania zakażenia pacjentów, współpracowników i samych siebie. W celu uniknięcia zakażenia krzyszowego, stosować się do zasad postępowania obowiązujących w danej placówce.*

UTILIZAÇÃO

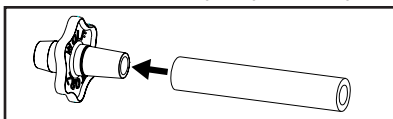
- Este dispositivo destina-se a ser utilizado para realizar a irrigação, recolha de tecido e/ou funções de drenagem durante a cirurgia transuretral da próstata ou da bexiga.

AVISO

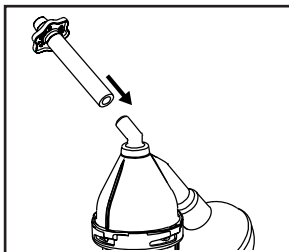
- A lei federal dos EUA limita este dispositivo a venda por ou com a autorização de um médico.
- Os componentes descartáveis são embalados esterilizados e são apenas para uma única utilização. Não utilizar se a integridade da embalagem tiver sido violada ou se a data de validade tiver sido ultrapassada.
- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado

Montagem do COOK CollectEVAC

1. Selecione a ponta adequada do adaptador para utilizar com os ressectoscópios ACMI ou STORZ/Wolf. Coloque a ponta adequada do adaptador no tubo cirúrgico.



2. Ligue o tubo cirúrgico à porta. Assegure-se de que o tubo está bem preso.

**Utilizar COOK CollectEVAC**

3. Antes de utilizar, assegure-se do seguinte:

- O recipiente de recolha liga-se ao tubo de filtragem.
- A lâmpada está bem presa à tampa.
- A tampa liga-se de forma segura ao frasco rodando no sentido dos ponteiros do relógio.

4. Encha o dispositivo com fluido.

5. Antes de utilizar, retire todo o ar do dispositivo, o que pode fazer-se de várias maneiras.

6. Para desmontar, retire o frasco da tampa rodando no sentido contrário aos ponteiros do relógio segurando o dispositivo sobre uma bacia. Retire o recipiente de recolha.

NOTA

- O recipiente de recolha pode ser colocado no frasco de processamento patológico quando todos os tecidos tiverem sido recolhidos.
- Consulte os passos 3-5 se for necessário voltar a montar para concluir o procedimento.

Eliminação**AVISO**

- Eliminar todos os componentes como lixo contaminado.
- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de prestar o mais alto nível de controlo de infeção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar a contaminações cruzadas, seguir as políticas de controlo de infeções estabelecidas pela instituição em que se encontra.

预期用途

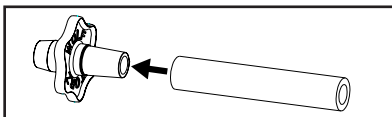
- 本装置旨在经尿道的前列腺或膀胱手术过程中执行灌注、组织收集和/或筛选功能。

警告

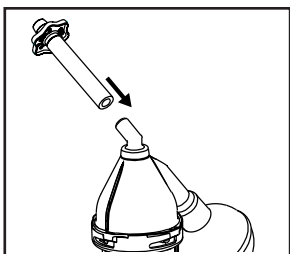
- 在美国，联邦法律限制此装置只能由医生或遵医嘱销售或使用。
- 一次性部件均为无菌包装，只能使用一次。如果包装破损或已过有效期，请勿使用。
- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。

组装 COOK CollectEVAC

1. 选择相应的适配器端与 ACMI 或 STORZ/Wolf 电切镜配套使用。将适配器的另一端连接到手术管路上。



2. 将手术管路连接到端口上。确保管路牢固连接。



使用 COOK CollectEVAC

3. 在使用前，确保下列事项：
 - 收集篮连接到过滤管上。
 - 灯泡牢固连接到护帽上。
 - 顺时针旋转，将护帽牢固连接到量瓶上。
4. 用液体灌注装置。
5. 使用之前，从装置中清空所有空气，这可通过若干方式实现。
6. 若要拆卸，握住装置盆部的同时，逆时针旋转，从护帽上取下量瓶。取下收集篮。

注

- 一旦提取了所有组织后，可将收集篮放在病理罐中。
- 如果需要重新组装以完成手术，请参阅第 3-5 步。

处理

警告

- 将所有组件作为感染性废物予以处置。
- 本产品的用户有义务和责任对患者，同事和本人采取最严格的感染控制措施。为避免交叉感染，请遵守您的组织制定的感染控制政策。

UTILIZACIÓN DE LA UNIDAD

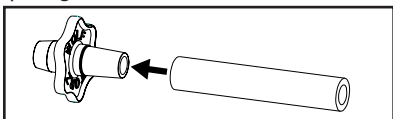
- Este dispositivo está indicado para ser utilizado en la ejecución de funciones de irrigación, recolección de tejidos y/o filtrado durante la cirugía transuretral de próstata o vejiga.

ADVERTENCIA

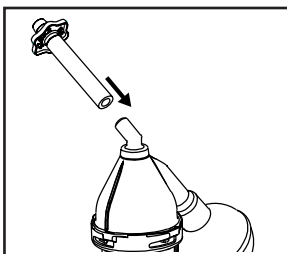
- *Las leyes federales de Estados Unidos restringen la venta o uso de este dispositivo a un médico o bajo receta de un médico.*
- *Los componentes desechables vienen envasados estériles y son para usar una sola vez. No utilizarlos si se ha vulnerado la integridad del envase o si ha vencido la fecha de expiración.*
- *No utilizar si el dispositivo parece dañado.*

Armado del COOK CollectEVAC

1. Seleccione el extremo adaptador correspondiente para uso con los resectoscopios ACMI o STORZ/Wolf. Conecte el extremo opuesto del adaptador al tubo quirúrgico.



2. Conecte el tubo quirúrgico al puerto. Asegurar que el tubo esté firme.

**Uso del COOK CollectEVAC**

3. Antes de usar, asegúrese de lo siguiente:
 - La cesta colectora está conectada al tubo de filtración.
 - El bulbo está conectado firmemente a la tapa.
 - La tapa se conecta firmemente con el frasco girándola en sentido de las agujas del reloj.
4. Llenar el dispositivo con líquido.
5. Antes de usar, purgue todo el aire del dispositivo, lo cual se logra de varias maneras.
6. Para desarmar, retire el frasco de la tapa girándola en sentido contrario a las agujas del reloj mientras sostiene el dispositivo sobre el lavabo. Retire la cesta colectora.

NOTA

- La cesta colectora puede ser colocada en el bote de procesamiento patológico una vez que todo el tejido ha sido recuperado.
- Repita los pasos 3 a 5 si el rearmado es necesario para completar el procedimiento.

Eliminación**ADVERTENCIA**

- *Desecho todos los componentes como desechos infecciosos.*
- *Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el nivel más alto de control de infección a los pacientes, colegas y a sí mismos para evitar la contaminación cruzada, observe las políticas de control de infecciones del establecimiento.*

AVSEDD ANVÄNDNING

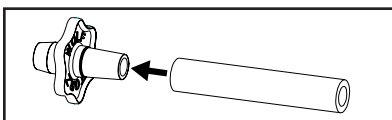
- Den här enheten är avsedd att användas för att utföra sköljning, vävnadsinsamling ch/ eller sträckningsfunktioner under transuretral prostata- eller urinblåsekirurgi.

VARNING

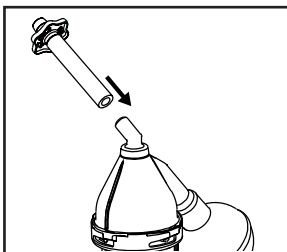
- I USA begränsar federala lagar enheten till försäljning eller användning av eller påställning av läkare.
- De komponenter som kan slängas är sterilt förpackade och endast avsedda för engångsbruk. Använd inte om förpackningen är bruten eller om utgångsdatum har passerats.
- Använd inte om enheten verkar skadad.

Hopsättning av COOK CollectEVAC

1. Välj korresponderande adapterände för användning med antingen ACMI- eller STORZ/Wolf-resektoskop. Anslut adaptorns andra ände till operationsröret.



2. Anslut operationsröret till öppningen. Kontrollera att röret sitter ordentligt.

**Använda COOK CollectEVAC**

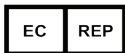
3. Innan användning kontrollerar du följande:
 - Att uppsamlingsbehållaren är ansluten till filtreringsröret.
 - Att kolven är säkert ansluten till kåpan.
 - Att kåpan är säkert ansluten till retorten genom att vrida medurs.
4. Fyll enheten med vätska.
5. Rensa, innan användning, ur all luft från enheten, vilket kan göras på flera sätt.
6. När du ska montera isär tar du bort retorten genom att vrida moturs, medan du håller enheten över skålen. Ta bort uppsamlingsbehållaren.

OBSERVERA

- Uppsamlingskorgen kan placeras i patologisk bearbetningsburk när all vävnad har hämtats.
- Se steg 3-5 om hopsättning krävs för att slutföra proceduren.

Bortskaffande**VARNING**

- Avyttra alla komponenter som infektiöst avfall.
- Användare av den här produkten har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ facilitetens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.



MPS GmbH
Borngasse 20
35619 Braunfels, Germany
Fax: 49 6442 32578

DEUTSCHER SICHERHEITSVERTRETER
(Produktversagen, Körperverletzung oder Todesfall)



Corporate Headquarters: 102 First Street South, Kalona, IA 52247-9589 USA
319.656.4447, 800.445.6741 | fax: 319.656.4451, 877.329.2482
WWW.CIVCO.COM

COPYRIGHT © 2008 ALL RIGHTS RESERVED. CIVCO IS A REGISTERED TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. COLLECTEVAC IS A TRADEMARK OF CIVCO MEDICAL SOLUTIONS. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS. PRINTED IN USA. PATENT PENDING.